

# AIDER L'ENTRAIDE



Depuis 1933 l'Action Caritas Suisse des Aveugles (CAB) aide les aveugles, malvoyants, et sourds-aveugles à avancer dans la vie.

En tant qu'organisation d'entraide, l'Action Caritas Suisse des Aveugles (CAB) est un lieu où des milliers de concernés se rencontrent et où ils bénéficient de l'encadrement d'accompagnateurs et d'auxiliaires voyants.

En leur proposant des cours de formation, des rencontres régionales et un accompagnement personnel, la CAB aide les personnes concernées à vivre le plus autonome possible et à puiser force et courage pour affronter le quotidien grâce à la rencontre avec d'autres handicapés.



## NOS MISSIONS CLÉS:

- **Gestion de deux bibliothèques pour aveugles à Landschlacht et à Collombey**
- **Organisation de cours pour aveugles, malvoyants et sourds-aveugles**
- **Conseil et accompagnement à domicile pour personnes aveugles et sourdes-aveugles**
- **Copropriété du Centre international pour aveugles de Landschlacht**
- **Conduite de sept sections locales favorisant les échanges et la recherche du sens de la vie**

Parler avec les mains – le langage «Lorm».

## MERCI POUR



## VOTRE SOUTIEN



Chères donatrices, chers donateurs,  
Chaque jour, nous entendons parler de l'importance de nos services. Cela nous motive à nous engager encore plus pour les besoins des personnes aveugles et sourdes-aveugles.

### ACTION CARITAS SUISSE DES AVEUGLES (CAB)

Schrennengasse 26 | 8003 Zurich  
Tél. 044 466 50 60  
info@cab-org.ch

### COMPTE DE DONNS CP 80-6507-7

Nous vous remercions de tout cœur de votre soutien.

[www.cab-org.ch](http://www.cab-org.ch)



2ÈME ÉDITION 3/2015

# POINT DE VUE



### IMPRESSUM

**Editeur:**  
Action Caritas Suisse des Aveugles (CAB)  
Schrennengasse 26, 8003 Zurich  
Tél. 044 466 50 60  
Fax 044 466 50 69  
E-mail: info@cab-org.ch  
CP 80-6507-7

**Responsable:**  
Peter J. Hägler

**Rédaction:**  
Margrit Baumer

**Photos:**  
CAB

**Graphisme:**  
Renée Reust / MailTec AG

**Abonnement:**  
CHF 5.– par an, déduit une seule fois du don. Paraît 4 à 6 fois par an.

[www.cab-org.ch](http://www.cab-org.ch)





## ÉDITORIAL



Chère lectrice, cher lecteur,

En Suisse, de nombreuses personnes aveugles, sourdes-aveugles et malvoyantes-malentendantes doivent vivre avec des moyens très modestes. Souvent, ces personnes n’ont pas assez d’argent pour faire certaines acquisitions telles que de nouvelles lunettes, un appareil téléphonique ou même pour la visite chez le dentiste.

Comme présidente de l’Action Caritas Suisse des Aveugles (CAB), je veille à ce que je sois toujours bien habillée. Pour cela, j’utilise le Milestone, un appareil qui m’aide à choisir la couleur d’un habit (description voir page suivante).

Le Milestone est devenu un compagnon fidèle. Il s’agit d’un appareil totalement polyvalent pour les personnes malvoyantes, aveugles et malvoyantes-malentendantes. Grâce à ce

petit appareil, j’ai la possibilité d’enregistrer des conversations, d’écouter de la musique, de me faire lire des textes ou même d’écouter des livres sonores. Il remplace la radio, me sert de réveil, de montre et bien d’autres choses.

Malheureusement, l’assurance-invalidité ne couvre pas tous les frais de ces outils nécessaires. La CAB soutient les personnes aveugles, malvoyantes, sourdes-aveugles et malvoyantes-malentendantes, afin qu’elles obtiennent justice.

Pour pouvoir réaliser nos projets, nous avons besoin de votre soutien financier. Avec mes remerciements les plus chaleureux!

R. HÄUPTLI

Ruth Häuptli, présidente

## MILESTONE – VIVRE MIEUX GRÂCE



## À UNE TECHNIQUE INGÉNIEUSE



### Gérer la vie quotidienne de façon indépendante

Être indépendant, ne pas toujours demander de l’aide aux autres, voici un thème brûlant qui préoccupe toutes les personnes handicapées. Grâce au progrès de la technique,

les personnes aveugles et malvoyantes ont accès à de nombreux moyens auxiliaires qui les soulagent dans leur vie quotidienne. Le Milestone est un outil, utilisé régulièrement par notre présidente et par bien d’autres personnes concernées.



### Enregistrer un texte permet de l’écouter au moment voulu

De plus, il évite d’avoir recours à une tierce personne. Développé en collaboration avec des organisations d’aveugles par l’ingénieur zurichois Stephan Knecht en 2003, le Milestone n’est pas plus grand qu’une carte de crédit et pèse seulement 70 grammes. Il a été spécialement conçu pour les personnes aveugles et malvoyantes. Avec ses touches de commande disposées en forme de croix, cet outil est très facile à manier. La navigation permet la lecture de textes par synthèse vocale et rend possible la lecture de fichiers dans différentes voix et langues, comme par exemple l’anglais, l’allemand, le suédois, le français, l’espagnol et l’italien. De plus, l’utilisateur peut régler la vitesse du texte parlé. Le Milestone contient également les fonctions d’une montre et son réveil est facile à manipuler.

Le «Milestone» – petit auxiliaire, grands effets.



Le «Milestone» reconnaît couleurs et structures.

### L’achat de vêtements – facile à faire

Qui ne connaît pas ce problème: on a besoin d’un nouveau pull et on n’arrive pas à se décider, est-ce que je prends plutôt le pull aux motifs bleus ou plutôt le noir avec la belle broderie? Être aveugle ne signifie pas qu’on ne veuille pas soigner son apparence. Cependant, pour les personnes aveugles et malvoyantes, l’achat de vêtements peut être très compliqué et n’est pas possible sans aide d’autrui. Bien entendu – un outil comme le

Milestone ne reconnaît pas le bon goût, mais il soutient tout de même la personne faisant ses achats. La dernière version «Milestone 312» contient de nombreux Add-on comme par exemple la détection de couleurs. Il reconnaît environ 400 couleurs différentes. Expliquant les différentes nuances, il dit par exemple «Rouge intense foncé, tirant vers le brun». De plus, le Milestone reconnaît la structure d’un tissu. Il fait la distinction entre les structures brillantes, réfléchissantes, mates ou transparentes.

## LA CAB SOUTIENT



## LE FINANCEMENT D’UN BUS SCOLAIRE



### Un long chemin à parcourir

En dehors du centre-ville de Caracas, au Venezuela, se trouve l’école pour aveugles «Unidad Educativo, Centro Educacional de Invidentes San Francisco de Assis-Fé y alegría y la Casa de Ninas Ciegas». Il s’agit d’une école du niveau primaire, secondaire et jusqu’au pensionnat. Elle enseigne des filles aveugles, provenant notamment de groupes défavorisés de la société.

De nombreux enfants vivent au centre-ville de Caracas et parcourent un long chemin pour aller à l’école. Souvent, ses filles sont accom-

pagnées par leurs parents. En raison du long chemin à faire tous les jours, ils sont obligés d’attendre la fin des leçons pour raccompagner les enfants à la maison.

Ce sont des situations très pesantes pour les familles. De plus, elles risquent de perdre leur emploi pour cause d’absence. Malheureusement, il arrive parfois qu’une famille soit obligée d’enlever une fille de la classe.

L’achat d’un bus scolaire de 20 places pourrait soulager cette situation dramatique. Ce bus irait chercher ces enfants à leur domicile et les ramènerait le soir. Les filles pourraient

### Milestone Facts

Le Milestone est un lecteur et un enregistreur MP3. Il peut enregistrer en qualité Hi-Fi Stéréo depuis l’Internet, l’ordinateur, d’un lecteur CD, la radio ou d’un téléphone. Pour écouter un livre sonore DAISY, il faut insérer une carte mémoire SD dans le Milestone. Grâce à la compression, l’utilisateur peut y enregistrer un grand nombre de livres sonores.

Pour plus d’informations: [www.bones.ch](http://www.bones.ch)

### Savoir ce qu’on a dans la main

Le lecteur de code à barres (appelé «Woodscan») est un autre engin très pratique. Il lit à la personne aveugle des informations utiles sur les produits comme par exemple le nom du produit ou la quantité. Derrière ce système se cache une banque de données de produits en Suisse comme en Allemagne.

### FIDACA

La CAB est membre de l’organisation internationale FIDACA (Fédération internationale des Associations Catholiques d’Aveugles). La FIDACA, fondée en 1981 en Suisse, est l’association faitière des organisations internationales catholiques pour aveugles. [www.fidaca.org](http://www.fidaca.org)

continuer à fréquenter l’école en sécurité et les familles seraient soulagées. Soeur Carole Paredes, qui connaît bien la situation sur place, a lancé un appel de secours à la FIDACA et à la CAB, un appel que nous prenons très au sérieux. En commun, nous l’aiderons à financer ce bus scolaire.

## L’ART PALPABLE



Turel Süt permet de vivre l’art.

### Rendre visible l’art aux personnes aveugles et malvoyantes



Turel Süt, né à Izmir/Turquie en 1972, est un artiste contemporain. Ses parents ont reconnu très tôt le talent exceptionnel de leur fils. A l’âge de 7 ans déjà, la télévision turque TRT a montré une de ses oeuvres. A 18 ans, il a commencé ses études de beaux-arts à l’université de Dokuz Eylul, avant de s’installer en Grande-Bretagne. Actuellement, il vit avec sa famille à Constance.

Son père étant aveugle d’un oeil, Turel Süt avait le désir de rendre ses objets d’art aussi accessibles aux personnes non-voyantes. Nous savons qu’aucun musée ne permet aux visiteurs de toucher les objets d’art; une barrière qu’il a voulu éliminer.

### Sense the colours

Durant les 5 dernières années, Turel Süt a développé son nouveau projet pour les personnes aveugles et malvoyantes «Sense the colours» – ressentir les couleurs.

Les personnes aveugles et malvoyantes ont ainsi la possibilité de vivre l’art. D’une part, on peut sentir les objets et l’artiste souhaite même que les aveugles les touchent. Le visiteur est guidé avec un appareil audio à travers l’exposition et chaque objet d’art est décrit en détail, complété avec des bruits divers.

Le thème principal de l’exposition est la nature avec ses animaux. D’une part, ce thème est idéal pour montrer la grande variété des couleurs, d’autre part, Turel Süt voudrait rendre attentif aux animaux, et tout particulièrement à ceux des espèces menacées de disparition.



### Des visiteurs enthousiastes

Ce n’est pas la première fois que Turel Süt expose ses objets d’art au centre international des aveugles à Landschlacht. De nombreux visiteurs ont été passionnés par son oeuvre. Pour le remercier pour son engagement exceptionnel auprès des personnes aveugles et malvoyantes, il a obtenu la distinction «Golden-Key-Award» en 2014.

### Un musée des sens

Pour l’an 2015 et avec le soutien de sponsors, Turel Süt prévoit une exposition durable de ses oeuvres à l’IBZ Landschlacht, la conception et la réalisation d’un musée qui permet de vivre les oeuvres d’art d’une autre façon.



### Ajout personnel

En deuil, nous commémorons notre vice-président Fabrizio Capoferri, décédé en novembre dernier. **Son humour, ses idées constructives et son engagement inlassable nous manquent beaucoup.**

Ruth Häuptli, présidente